

# Europeiska gemenskapernas officiella tidning

ISSN 1024-3054

L 168

trettioåttonde årgången

18 juli 1995

Svensk utgåva

## Lagstiftning

---

Innehållsförteckning

I *Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk*

- ★ Europaparlamentets och rådets beslut nr. 1729/95/EG av den 19 juni 1995 om förlängning av programmet "Europa mot aids" ..... 1
- ★ Europaparlamentets och rådets direktiv 95/26/EG av den 29 juni 1995 om ändring av direktiv 77/780/EEG och 89/646/EEG om kreditinstitut, direktiv 73/239/EEG och 92/49/EEG om andra direkta försäkringar än livförsäkringar, direktiv 79/267/EEG och 92/96/EEG om direkta livförsäkringar, direktiv 93/22/EEG om tjänster inom värdepappersområdet och direktiv 85/611/EEG om företag för kollektiva investeringar i överlåtbara värdepapper (fondföretag) i syfte att stärka tillsynen på dessa områden ..... 7
- ★ Europaparlamentets och rådets direktiv 95/27/EG av den 29 juni 1995 om ändring av rådets direktiv 86/662/EEG om begränsning av bullernivån hos hydrauliska grävmaskiner, lindrivna grävmaskiner, schaktmaskiner, lastmaskiner och grävlastare 14

1

SV

De rättsakter vilkas titlar är tryckta med fin stil är sådana rättsakter som har avseende på den löpande handläggningen av jordbrukspolitiska frågor. De har normalt en begränsad giltighetstid.

Beträffande alla övriga rättsakter gäller att titlarna är tryckta med fetstil och föregås av en asterisk.

## I

(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)

## EUROPAPARLAMENTETS OCH RÅDETS BESLUT Nr. 1729/95/EG

av den 19 juni 1995

## om förlängning av programmet "Europa mot aids"

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 129 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande<sup>(1)</sup>,

i enlighet med förfarandet som avses i artikel 189b i fördraget<sup>(2)</sup>,

med beaktande av Regionkommitténs yttrande<sup>(3)</sup>, och

med beaktande av följande:

Den handlingsplan som antogs av rådet och medlemsstaternas hälsoministrar samlade i rådet genom rådets beslut 91/317/EEG<sup>(4)</sup>, inom ramen för programmet "Europa mot aids" löpte ut i slutet av 1993.

I slutsatserna av den 27 maj 1993 underströk rådet och hälsoministrarna samlade i rådet nödvändigheten av att, med beaktande av närhetsprincipen fortsätta aktiviteterna i programmet "Europa mot aids".

I detta syfte och för att undvika ett uppehåll i gemenskapernas kamp mot aids, bör det pågående programmet undantagsvis förlängas till 1994 och 1995 i väntan på att ett nytt flerårigt program antagits.

Vid förlängningen av programmet bör hänsyn tas till kommissionens yttrande till rådet och parlamentet om genomförandet av handlingsplanen 1991–1992 inom ramen för programmet "Europa mot aids", och till kommissionens utvärdering enligt beslut 91/317/EEG samt till de nya uppgifter som framkommit i kampen mot aids.

Gemenskapens åtgärder i kampen mot aids bör i första hand uppmuntra samarbete mellan medlemsländerna och vid behov ge dessa stöd i sina åtgärder.

Rådet har i sin resolution av den 13 december 1993<sup>(5)</sup> dragit upp de riktlinjer som bör beaktas vid programmets fullföljande.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE:

#### Artikel 1

1. Programmet "Europa mot aids" förlängs med två år till den 31 december 1995.

2. Kommissionen skall verkställa handlingsplanen för 1994–1995 enligt bilaga I, i nära samarbete med ansvariga myndigheter i medlemsländerna och enligt de föreskrifter som anges i artikel 1 i beslut 91/317/EEG, och med full hänsyn tagen till de riktlinjer som förekommer i bilaga II.

#### Artikel 2

De anslag som avsätts till programmets åtgärder enligt artikel 1, skall beslutas inom ramen för budgetförfarandet.

<sup>(1)</sup> EGT nr C 133, 16.5.1994, s. 16.

<sup>(2)</sup> Europaparlamentets yttrande av den 17 december 1993 (EGT nr C 20, 24.1.1994, s. 501). Rådets gemensamma ståndpunkt av den 2 juni 1994 (EGT nr C 213, 3.8.1994, s. 22), Europaparlamentets beslut av den 16 november 1994 (EGT nr C 341, 5.12.1994, s. 76) och rådets beslut av den 22 december 1994.

<sup>(3)</sup> EGT nr C 217, 6.8.1994, s. 21.

<sup>(4)</sup> EGT nr L 175, 4.7.1991, s. 26.

<sup>(5)</sup> EGT nr C 15, 18.1.1994, s. 4.

*Artikel 3*

1. Kommissionen skall kontinuerligt utvärdera de vidtagna åtgärderna och de fastställda prioriteringarna i samarbete med den rådgivande kommittén som det hänvisas till i artikel 1.1 i beslut 91/317/EEG.

2. Rådet skall utvärdera hur effektiva de vidtagna åtgärderna är.

Kommissionen skall därför lägga fram en rapport till rådet efter det att handlingsplanen genomförts.

Denna rapport skall även överlämnas till Europaparlamentet.

Utfärdat i Bryssel den 19 juni 1995.

*På Europaparlamentets  
vägnar*

K. HÄNSCH

*Ordförande*

*På rådets vägnar*

A. MADELIN

*Ordförande*

## BILAGA I

## HANDLINGSPLAN 1994-1995

## AKTIVITETSOMRÅDE 1

Uppskattning av kunskaper, attityder och livsstil hos allmänheten och vissa utvalda grupper (befolkningsgrupper med högriskbeteenden eller i riskzoner, marginaliserade grupper), informationskampanjer och medvetandegörande av allmänheten och av dessa grupper.

Främjande och utvärdering av resultaten av de enkäter som utförts i medlemsstaterna och på gemenskapsnivå vad gäller kunskap, attityder och livsstil.

Uppskattning av behovet och lämpligheten av att genomföra undersökningar för att utveckla informationen på gemenskapsnivå inom vissa bestämda områden.

Undersökningar av informationskampanjer som genomförts gentemot allmänheten och vissa utvalda befolkningsgrupper, exempelvis homosexuella och bisexuella, minoriteter och personer som flyttar mellan medlemsländerna, spridning av resultaten härav och uppmuntran av utbyte för att jämföra medlemsländernas erfarenheter.

Främjande av framgångsrika metoder som används för att mäta förändringar av kunskapsnivå, attityder och livsstil och för att utvärdera vilket inflytande som de förebyggande åtgärder som vidtagits i medlemsländerna har på dessa livsstilar.

Utveckling av olika medel för att intensifiera samordningen och förbindelserna mellan de olika kampanjer som genomförs i medlemsländerna och eventuella gemenskapsåtgärder som skulle kunna komplettera eller bidra till dessa kampanjer, däri inbegripet användning av media och framtagande av särskilt material, som till exempel det som tagits fram för att göra informationen lättillgänglig för opinionsbildare och inflytelserika personer.

Främjande av åtgärder för att öka allmänhetens kunskap och medvetandegörande om de problem som epidemin innebär för samhället i sin helhet, samt för de individer och familjer som är direkt berörda.

Uppmuntran av utvecklingen på gemenskapsnivå av telefon- och datahjälpmedel för att ge allmänheten svar, samt informationscentral för allmänheten eller särskilda grupper. Främjande av erfarenhetsutbyte mellan de ansvariga för dessa tjänster.

Spridning av information om kunskap, attityder och livsstil samt av information om förebyggande åtgärder.

## AKTIVITETSOMRÅDE 2

## Åtgärder som riktar sig till barn och ungdomar

Undersökning och informationsutbyte om den undervisning som ges om hiv/aids i skolor och andra undervisnings- och utbildningsanstalter för unga i medlemsländerna, samt på vilket sätt denna undervisning integreras i sexualundervisningen och i den allmänna hälsoundervisningen.

Informationsutbyte om undervisningsprogram om hiv/aids som utvecklats för barn och ungdomar som inte går i skolan samt relationerna mellan de allmänna hälsoundervisningsprogrammen inom och utanför utbildningsväsendet.

Främjande av pilotprojekt vad gäller undervisning om hiv/aids i den allmänna undervisningen om hälsofrågor och det allmänna främjandet av hälsofrågor som vänder sig till barn och ungdom både i och utanför skolan, däri inberäknat de program som utarbetas speciellt för minoriteter.

## AKTIVITETSOMRÅDE 3

## Förebyggande av överföring av hiv bland vissa grupper och i speciella sammanhang

*Resor och turism*

Studier och utbyte av information och erfarenheter om problem förbundna med turism, med personer som reser inom gemenskapen, som reser till och från tredje land eller som reser till områden som gränsar till tredje land. Främjande av pilotaktioner och nätverk som syftar till att genomföra förebyggande åtgärder på turistorter, i gränsområden och i andra berörda områden.

*Kriminalvårdsanstalter*

Undersökning och informationsutbyte om de regler som idag tillämpas inom gemenskapen för hiv-smittade eller aids sjuka i anstaltsmiljö, särskilt vad gäller förfaranden vid intagningen, under anstaltsvistelsen och efter frisläppandet, om utbildning av de intagna och av personalen samt om möjligheten av särskilda förebyggande åtgärder i syfte att minska de intagna effekterna.

Främjande, i samarbete med medlemsländerna, av pilotprojekt som, med hänsyn tagen till lokala regler och omständigheter, avser att utveckla nya behandlings- och hjälpmetoder för hiv-smittade eller aids sjuka, att minska riskerna för överföring av hiv och att förbättra utbildningen av den personal som arbetar inom kriminalvården.

*Sprutnarkomaner*

Uppskattning av kunskaper, attityder och livsstil hos sprutnarkomaner gentemot hiv/aids och studier av strategier för att förhindra hiv-smitta. Informations- och erfarenhetsutbyte om metoder rörande tillhandahållande av säkra injektionsinstrument. Uppskattning av den eventuella roll som terapeutiska metadonprogram kan ha för att hindra spridningen av hiv. Undersökning av relationer mellan åtgärder vidtagna i medlemsländerna för att bekämpa drogberoende och dem rörande hiv/aids samt vilka konsekvenser de fått på epidemin.

*Kvinnor som är utsatta för speciella hiv-smittorisker*

Sammanställning och informationsutbyte om situationen för kvinnor som är utsatta för speciella hiv-smittorisker i medlemsländerna, häribland prostituerade och narkomaner, och om förebyggande åtgärder som vidtas för dem. Främjande av pilotprojekt vad gäller förebyggande och hjälp riktade till speciella grupper och miljöer.

*Överföring av hiv från mor till barn*

Undersökning och informationsutbyte om överföring av hiv från mor till barn i medlemsländerna och om situationen för hiv-smittade barn och ungdomar och deras familjer, särskilt vad gäller tillträde till undervisningsanstalter, vård samt socialt och psykologiskt stöd. Främjande av pilotprojekt.

*Andra grupper med högriskbeteenden*

Informationsutbyte mellan medlemsländerna om de förebyggande åtgärder som vidtagits för grupper som till exempel unga homosexuella och bisexuella män. Främjande av pilotprojekt.

*Säkerhet vad gäller blod och blodprodukter*

Fortsatta ansträngningar att främja gemenskapens självförsörjning grundad på frivillig och obetald blodgivning. Informationsutbyte mellan medlemsländerna om de framsteg som gjorts på detta område samt om allmänhetens kunskapsnivå, attityder och beteende vad gäller blodtransfusioner.

## AKTIVITETSOMRÅDE 4

**Socialt och psykologiskt stöd**

Utarbetande och spridning av handledningar, informationsblad och förteckningar med senaste information om skydd mot överföring av hiv, om vård och terapi samt information om de organ som tillhandahåller information och stöd. Uppmuntrande av nätverk av organisationer, särskilt i den icke-offentliga sektorn.

Utbyte av erfarenhet om modeller för stöd och hjälp till hiv-smittade och aids sjuka. Främjande av studier av de psykosociala aspekterna av hiv och aids.

## AKTIVITETSOMRÅDE 5

**Insamling av uppgifter om hiv och aids**

Lämpligt stöd till system för epidemiologisk övervakning i medlemsstaterna i syfte att förbättra kvaliteten och tillgängligheten av uppgifter på gemenskapsnivå. Stöd till europeiska centret för epidemiologisk övervakning av aids (samarbetscentrum för Världshälsoorganisationen och EG i Paris), för att möjliggöra utveckling av dess aktiviteter att ge korrekta uppgifter på gemenskapsnivå och utföra analyser av dessa uppgifter.

Uppmuntran av aktiviteter inom gemenskapen för att öka och förbättra den epidemiologiska utbildningen om hiv/aids och besläktade områden, samt aktiviteter för att etablera kontakter mellan behöriga institutioner i medlemsländerna.

Undersökning av särskilda omständigheter och informationsutbyte om smittade personer som förblir utan symptom under långa perioder. Undersökning av frågor som den roll som andra sjukdomar förknippade med aids har.

Informationsutbyte om viktiga utvecklingar i varje medlemsland och på gemenskapsnivå om utvecklingen av epidemin och därmed sammanhängande problem, däribland de ekonomiska aspekterna, exempelvis kostnaden för offentliga tjänster samt de åtgärder som vidtagits för att övervinna problemen.

#### AKTIVITETSOMRÅDE 6

##### **Bekämpning av diskriminering av hiv-smittade och aidssjuka samt närstående personer**

Analys på gemenskapsnivå och i samarbete med medlemsländerna, av aktuella och potentiella situationer av diskriminering i medlemsländerna, speciellt med avseende på arbete, försäkring, bostad, utbildning och sjukvård.

Undersökning av situationen vad gäller genomförandet i medlemsländerna av reglerna i den resolution som togs av rådet och medlemsstaternas hälsoministrar samlade i rådet den 22 december 1989<sup>(1)</sup> om bekämpning av diskriminering. Undersökning och informationsutbyte i samarbete med medlemsländerna om de åtgärder som vidtagits av dessa för att undvika eller begränsa diskriminering, särskilt inom ovannämnda områden.

#### AKTIVITETSOMRÅDE 7

##### **Samordning med andra program som rör hiv och/eller aids**

Främjande av närmare förbindelser med andra gemenskapsprogram som rör hiv och/eller aids, däribland forskning och internationellt bistånd samt påvisande av det mervärde som insatser på gemenskapsnivå har.

---

<sup>(1)</sup> EGT nr C 10, 16.1.1990, s. 3.

*BILAGA II***RIKTLINJER FÖR DEN FORTSATTA HANDLINGSPLANEN FÖR 1991-1993 INOM RAMEN FÖR PROGRAMMET "EUROPA MOT AIDS"**

Dessa riktlinjer baserar sig på rådets utvärdering, efter halva programperioden, vilken genomfördes på grundval av kommissionens rapport om genomförandet av handlingsplanen för 1991-1992.

**I. PROGRAMMETS STRUKTUR****a) Mål**

Säkerställa gemenskapens stöd till de aktiviteter som medlemsstaterna genomför inom ramen för programmet

**b) Förbättringar**

- Förstärka och optimera användningen av de personella och finansiella resurser som avsatts för programmet.
- Säkerställa att den rådgivande kommittén till fullo uppfyller sin roll.
- Förstärka samordningen, dels inom kommissionen, både vad gäller de nationella strukturerna och programmen, särskilt rörande forskning, och dels mellan kommissionen och internationella organisationer.

**II. UTVÄRDERING AV PROGRAMMET****a) Mål**

Förbättra beslutsmekanismens insyn och öppenhet och förstärka den löpande utvärderingen av programmet i förhållande till effektiviteten av de genomförda aktiviteterna.

**b) Förbättringar**

- Etablera mera noggranna urvalskriterier för finansieringen av projekten.
  - Kanalisera de utvalda projekten mot precisa och konkreta mål av mer social än utpräglat medicinsk karaktär.
  - Planera för löpande utvärdering av samtliga projekt.
  - Anpassa programmet till sjukdomens utveckling.
  - Informera medlemsstaterna om samtliga projekt.
-

## EUROPAPARLAMENTETS OCH RÅDETS DIREKTIV 95/26/EG

av den 29 juni 1995

om ändring av direktiv 77/780/EEG och 89/646/EEG om kreditinstitut, direktiv 73/239/EEG och 92/49/EEG om andra direkta försäkringar än livförsäkringar, direktiv 79/267/EEG och 92/96/EEG om direkta livförsäkringar, direktiv 93/22/EEG om tjänster inom värdepappersområdet och direktiv 85/611/EEG om företag för kollektiva investeringar i överlåtbara värdepapper (fondföretag) i syfte att stärka tillsynen på dessa områden

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av den Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 57.2 första och tredje meningen i detta,

med beaktande av kommissionens förslag<sup>(1)</sup>,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande<sup>(2)</sup>,

i enlighet med det i artikel 189b i fördraget angivna förfarandet<sup>(3)</sup>, med beaktande av det av förlikningskommittén godkända gemensamma utkastet av den 11 maj 1995 och

med beaktande av följande:

1) Vissa händelser har visat att det är lämpligt att i en del avseenden ändra vissa rådsdirektiv för att precisera det allmänna regelverk inom vilket kreditinstitut, försäkringsföretag, värdepappersföretag och fondföretag får bedriva verksamhet, nämligen direktiv 77/780/EEG<sup>(4)</sup> och 89/646/EEG, direktiv 73/239/EEG<sup>(5)</sup> och 92/49/EEG, direktiv 79/267/OOEEG<sup>(6)</sup> och 92/96/EEG, direktiv 93/22/EEG<sup>(7)</sup> och direktiv 85/611/EEG<sup>(8)</sup> i syfte att skärpa tillsynen på dessa områden. Det är önskvärt att likartade åtgärder vidtas inom hela sektorn för finansiella tjänster.

<sup>(1)</sup> EGT nr C 229, 25.8.1993, s. 10.

<sup>(2)</sup> EGT nr C 52, 19.2.1994, s. 15.

<sup>(3)</sup> Europaparlamentets yttrande av den 9 mars 1994 (EGT nr C 91, 28.3.1994, s. 61). Rådets gemensamma ståndpunkt av den 6 juni 1994 (EGT nr C 213, 3.8.1994, s. 29) och Europaparlamentets beslut av den 26 oktober 1994 (EGT nr C 323, 21.11.1994, s. 56).

<sup>(4)</sup> EGT nr L 322, 17.12.1977, s. 30. Direktivet senast ändrat genom direktiv 89/646/EEG (EGT nr L 386, 30.12.1989, s. 1).

<sup>(5)</sup> EGT nr L 228, 16.8.1973, s. 3. Direktivet senast ändrat genom direktiv 92/49/EEG (EGT nr L 228, 11.8.1992, s. 1).

<sup>(6)</sup> EGT nr L 63, 13.3.1979, s. 1. Direktivet senast ändrat genom direktiv 92/96/EEG (EGT nr L 360, 9.12.1992, s. 1).

<sup>(7)</sup> EGT nr L 141, 11.6.1993, s. 27.

<sup>(8)</sup> EGT nr L 375, 31.12.1985, s. 3. Direktivet senast ändrat genom direktiv 88/220/EEG (EGT nr L 100, 19.4.1988, s. 31).

2) Dessa direktiv fastställer bland annat de villkor som måste vara uppfyllda innan de behöriga myndigheterna får bevilja auktorisation för verksamheten.

3) De behöriga myndigheterna bör inte bevilja auktorisation eller upprätthålla denna auktorisation för ett finansiellt företag om en effektiv tillsyn förhindras av att företaget har nära förbindelser med en annan fysisk eller juridisk person. De finansiella företag som redan är auktoriserade skall också uppfylla de behöriga myndigheternas krav i detta avseende.

4) Definitionen av "nära förbindelser" i detta direktiv bygger på minimikrav som inte hindrar medlemsstaterna från att tillämpa den även på andra situationer än de som avses av definitionen.

5) Vid tillämpningen av direktivet utgör den enda omständigheten att förvärv av en betydande del av ett bolags kapital har skett, inte i sig ägarintresse om kapitalandelen förvärvats endast som en tillfällig placering som inte ger inflytande över företagets organisation eller ekonomiska inriktning.

6) Hänvisningen till ett effektivt utövande av tillsynsmyndigheternas uppgifter omfattar gruppbaserad tillsyn över ett finansiellt företag när bestämmelserna i gemenskapsrätten föreskriver det. I sådana fall måste de myndigheter hos vilka tillstånd söks kunna avgöra vilka myndigheter som är behöriga att utöva gruppbaserad tillsyn över detta finansiella företag.

7) Principerna om ömsesidigt erkännande och om hemlandstillsyn kräver att de enskilda medlemsstaternas behöriga myndigheter inte skall meddela auktorisation eller skall återkalla auktorisationen i sådana fall där verksamhetsplanen, lokaliseringen eller den faktiskt utövade verksamheten klart visar att det finansiella företaget har valt rättssystemet i en medlemsstat i syfte att undgå de strängare normer som gäller i en annan medlemsstat inom vars område det bedriver eller har för avsikt att bedriva sin huvudsakliga verksamhet. Ett finansiellt företag som är en juridisk person skall vara auktoriserat i den



- medlemsstat i vilken det har sitt stadgeenliga säte. Ett finansiellt företag som inte är en juridisk person skall ha sitt huvudkontor i den medlemsstat där det är auktoriserat. Dessutom skall medlemsstaterna kräva att ett finansiellt företag har huvudkontor i sin ursprungsmedlemsstat och att det faktiskt bedriver verksamhet där.
- 8) Det är lämpligt att föreskriva utbyte av information mellan de behöriga myndigheterna och myndigheter eller organ som i kraft av sin uppgift bidrar till att stärka stabiliteten hos det finansiella systemet. För att bevara informationens konfidentiella karaktär skall antalet mottagare hållas mycket begränsat.
  - 9) Vissa handlingar såsom bedrägeri och insiderbrott påverkar det finansiella systemets stabilitet och integritet, även när andra företag än finansiella företag berörs.
  - 10) Det är nödvändigt att fastställa under vilka förutsättningar det ovan nämnda informationsutbytet skall tillåtas.
  - 11) När det föreskrivs att informationen får offentliggöras endast med de behöriga myndigheternas uttryckliga tillstånd får dessa, när så är lämpligt, ställa stränga krav som villkor för tillståndet.
  - 12) Utbyte av information bör också tillåtas mellan å ena sidan de behöriga myndigheterna och å andra sidan centralbanker och andra organ med liknande uppgifter i deras egenskap av monetära myndigheter samt, i förekommande fall, andra myndigheter med uppgift att utöva tillsyn över betalningssystemen.
  - 13) Det är lämpligt att i direktiv 85/611/EEG införa samma tystnadsplikt och samma möjligheter till informationsutbyte för de myndigheter som auktoriserar och utövar tillsyn över fondföretag och andra företag som medverkar i sådan verksamhet som för de myndigheter som auktoriserar och övervakar kreditinstitut, värdepappersföretag och försäkringsföretag.
  - 14) Genom detta direktiv samordnas alla de bestämmelser som rör utbyte av information mellan myndigheter inom hela den finansiella sektorn enligt direktiv 93/22/EEG.
  - 15) För att stärka tillsynen över finansiella företag och skyddet för deras kunder bör det föreskrivas att en revisor omgående skall rapportera till de behöriga myndigheterna då han, enligt vad som föreskrivs i detta direktiv under fullgörandet av sitt uppdrag får kännedom om förhållanden som riskerar att allvarligt påverka ett finansiellt företags finansiella ställning eller dess organisation av administration och redovisning.
  - 16) Med tanke på det eftersträfvade syftet är det lämpligt att medlemsstaterna tillser att denna skyldighet gäller alla de tillfällen då en revisor upptäcker sådana omständigheter vid fullgörandet av sina uppdrag i ett företag som har nära förbindelser med ett finansiellt företag.
  - 17) Revisorernas skyldighet att vid behov meddela de behöriga myndigheterna om vissa förhållanden och beslut rörande ett finansiellt företag som de upptäcker vid fullgörandet av sina uppdrag hos ett icke-finansiellt företag ändrar inte i sig arten av deras uppdrag hos detta företag, inte heller det sätt på vilket de bör fullgöra sina uppgifter där.
  - 18) Antagandet av detta direktiv utgör det lämpligaste sättet för att uppnå de eftersträfvade målen och då särskilt stärkande av de behöriga myndigheternas befogenheter. Direktivet begränsar sig till det minimum som krävs för att nå dessa mål och går inte utöver vad som är nödvändigt för detta syfte.
- HÄRMED FÖRESKRIVS FÖLJANDE.
- Artikel 1*
- Varje gång uttrycket "finansiellt företag" förekommer i detta direktiv skall det ersättas av
- "kreditinstitut" när detta direktiv ändrar direktiven 77/780/EEG och 89/646/EEG,
  - "försäkringsföretag" när detta direktiv ändrar direktiven 73/239/EEG, 92/49/EEG, 79/267/EEG och 92/96/EEG,
  - "värdepappersföretag" när detta direktiv ändrar direktiv 93/22/EEG,
  - "företag för kollektiva investeringar i överlåtbara värdepapper (fondföretag) eller företag som medverkar i deras affärsverksamhet" när detta direktiv ändrar direktiv 85/611/EEG.
- Artikel 2*
1. Följande definition skall läggas till
    - som femte strecksats, i artikel 1 i direktiv 77/780/EEG,
    - som punkt l, i artikel 1 i direktiv 92/49/EEG,

- som punkt m, i artikel 1 i direktiv 92/96/EEG,
- som punkt 15, i artikel 1 i direktiv 93/22/EEG:

”nära förbindelser”: en situation där två eller flera fysiska eller juridiska personer är förenade genom

- a) ägarintresse, innebärande ett innehav, direkt eller genom kontroll av 20 % eller mer av rösterna eller kapitalet i ett företag, eller
- b) kontroll, innebärande förbindelse mellan ett moderföretag och ett dotterföretag i alla de fall som omfattas av artiklarna 1.1 och 1.2 i direktiv 83/349/EEG(\*), eller en likartad förbindelse mellan någon fysisk eller juridisk person och ett företag. Varje dotterföretag till ett dotterföretag skall också anses som dotterföretag till moderföretaget vilket står över dessa företag.

Som nära förbindelse skall även anses en situation där två eller flera fysiska eller juridiska personer kontrolleras genom en varaktig förbindelse till en och samma person.

(\*) EGT nr L 193, 18.7.1993, s. 1. Direktivet senast ändrat genom direktiv 90/605/EEG (EGT nr L 317, 16.11.1990, s. 60).”

2. Följande stycken skall läggas till i slutet av

- artikel 3.2 i direktiv 77/780/EEG,
- artikel 3.3 i direktiv 93/22/EEG,
- artikel 8.1 i direktiv 73/239/EEG,
- artikel 8.1 i direktiv 79/267/EEG:

”Om det dessutom finns nära förbindelser mellan det finansiella företaget och andra fysiska eller juridiska personer skall de behöriga myndigheterna endast bevilja auktorisation om dessa förbindelser inte hindrar myndigheterna från att utöva en effektiv tillsyn.

De behöriga myndigheterna skall också vägra tillstånd om lagar, förordningar eller administrativa bestämmelser i ett tredje land, som gäller för en eller flera fysiska eller juridiska personer till vilka företaget har nära förbindelser, eller svårigheter vid tillämpningen av dessa bestämmelser, hindrar myndigheterna från att utöva en effektiv tillsyn.

De behöriga myndigheterna skall kräva att de finansiella företagen förser dem med erforderliga uppgifter

för att de fortlöpande skall kunna övervaka att bestämmelserna i denna punkt efterlevs.”

### Artikel 3

1. Följande punkt skall infogas i artikel 8 i direktiv 73/239/EEG och i artikel 8 i direktiv 79/267/EEG:

”1a. Medlemsstaterna skall kräva att försäkringsföretagens huvudkontor skall vara belägna i samma medlemsstat som deras stadgeenliga säte.”

2. Följande punkt skall infogas i artikel 3 i direktiv 77/780/EEG:

”2a. Medlemsstaterna skall kräva följande:

- Kreditinstitut som är juridiska personer och som enligt sin nationella lagstiftning har ett stadgeenligt säte skall ha sitt huvudkontor i samma medlemsstat som sitt stadgeenliga säte.
- Andra kreditinstitut skall ha sitt huvudkontor i den medlemsstat som auktoriserat institut och i vilken den faktiskt bedriver verksamhet.”

### Artikel 4

1. Följande punkt skal infogas i artikel 16 i direktiv 92/49/EEG och i artikel 15 i direktiv 92/96/EEG:

”5a. Utan hinder av punkterna 1–4 får medlemsstaterna tillåta informationsutbyte mellan de behöriga myndigheterna och

- myndigheter med ansvar för tillsyn över de organ som har befattning med finansiella företags likvidation, konkurs och liknande förfaranden,
- myndigheter med ansvar för tillsyn över de personer som ansvarar för lagstadgad revision av försäkringsföretags, kreditinstituts, värdepappersföretags och andra finansinstituts räkenskaper, eller
- oberoende aktuarier för försäkringsföretag som utövar lagstadgad tillsyn över dessa företag samt de organ med uppgift att övervaka dessa aktuarier.

Medlemsstater som tillämpar bestämmelsen i första stycket skall kräva att minst följande villkor uppfylls:

- Informationen skall användas för att genomföra den övervakning eller utöva den tillsyn som anges i första stycket.
- Den information som mottas i detta sammanhang omfattas av tystnadsplikt enligt punkt 1.

- När informationen härrör från en annan medlemsstat får den inte vidarebefordras utan uttryckligt tillstånd från de myndigheter som har lämnat ut den, och då endast för de ändamål för vilket myndigheten givit sitt tillstånd.

Medlemsstaterna skall meddela kommissionen och de andra medlemsstaterna vilka myndigheter, personer och organ som har tillåtelse att motta information enligt denna punkt.”

2. Följande punkt skall infogas i artikel 12 i direktiv 77/780/EEG och i artikel 25 i direktiv 93/22/EEG:

”5a. Utan hinder av punkterna 1–4 får medlemsstaterna tillåta informationsutbyte mellan de behöriga myndigheterna och

- myndigheter med ansvar för tillsyn över de organ som har befattning med finansiella företags likvidation, konkurs och liknande förfaranden,
- myndigheter med ansvar för tillsyn över de personer som ansvarar för lagstadgad revision av försäkringsföretags, kreditinstituts, värdepappersföretags och andra finansinstituts räkenskaper.

Medlemsstater som tillämpar bestämmelsen i första stycket skall kräva att minst följande villkor uppfylls:

- informationen skall användas för att utöva den tillsyn som anges i första stycket,
- den information som mottas i detta sammanhang omfattas av tystnadsplikt enligt punkt 1,
- när informationen härrör från en annan medlemsstat får den inte vidarebefordras utan uttryckligt tillstånd från de myndigheter som har lämnat ut den, och då endast för de ändamål för vilket myndigheten givit sitt tillstånd.

Medlemsstaterna skall meddela kommissionen och de andra medlemsstaterna vilka myndigheter som har tillåtelse att motta information enligt denna punkt.”

3. Följande punkt skall infogas i artikel 12 i direktiv 77/780/EEG, i artikel 16 i direktiv 92/49/EEG, i artikel 25 i direktiv 93/22/EEG och i artikel 15 i direktiv 92/96/EEG:

”5b. Utan hinder av punkterna 1–4, får medlemsstaterna för att stärka stabiliteten och integriteten hos det finansiella systemet tillåta utbyte av information mellan de behöriga myndigheterna och myndigheter eller organ som enligt lag är ansvariga för att upptäcka och utreda överträdelse av bolagsrätten.

Medlemsstater som tillämpar bestämmelsen i första stycket skall kräva att minst följande villkor uppfylls:

- Informationen skall användas för att utföra den uppgift som anges i första stycket.
- Den information som mottas i detta sammanhang omfattas av tystnadsplikt enligt punkt 1.
- När informationen härrör från en annan medlemsstat får den inte vidarebefordras utan uttryckligt tillstånd från de behöriga myndigheter som har lämnat ut den, och då endast för de ändamål för vilket dessa myndigheter givit sitt tillstånd.

Om en medlemsstats myndigheter eller organ som avses i första stycket utför sin uppgift att upptäcka och utreda överträdelse med hjälp av personer som genom sin särskilda kompetens är utsedda till detta och som inte är anställda inom den offentliga förvaltningen, kan möjligheten till det informationsutbyte som avses i första stycket utsträckas till att omfatta dessa personer enligt de villkor som föreskrivs i andra stycket.

För genomförande av andra stycket sista strecksatsen skall de myndigheter eller organ som avses i första stycket till de behöriga myndigheter som lämnat ut informationen uppge identitet och exakt ansvarsområde för de personer som får tillgång till denna.

Medlemsstaterna skall meddela kommissionen och de andra medlemsstaterna vilka myndigheter eller organ som får motta information enligt denna punkt.

Kommissionen skall före den 31 december 2000 upprätta en rapport om tillämpningen av bestämmelserna i denna punkt.”

4. I artikel 12 i direktiv 77/780/EEG och i artikel 25 i direktiv 93/22/EEG skall punkt 6 ersättas med följande:

”6. Bestämmelserna i denna artikel skall inte utgöra hinder för en behörig myndighet att lämna ut information

- till centralbanker och andra organ med liknande uppgifter i dessas egenskap av monetära myndigheter, och
- i förekommande fall till andra myndigheter med uppgift utöva tillsyn över betalningssystem

för att dessa skall kunna fullgöra sina uppgifter, inte heller skall bestämmelserna utgöra hinder för dessa myndigheter eller organ att till de behöriga myndigheterna vidarebefordra sådan information som är nödvändig för att uppfylla de syften som framgår av punkt 4. Information som mottas i detta sammanhang skall vara underkastad tystnadsplikt enligt denna artikel.”

5. Följande punkt skall infogas i artikel 16 i direktiv 92/49/EEG och i artikel 15 i direktiv 92/96/EEG:

”5c. Medlemsstaterna får tillåta de behöriga myndigheterna att lämna ut information

- till centralbanker och andra organ med liknande uppgifter i deras egenskap av monetära myndigheter, och
- i förekommande fall till andra offentliga myndigheter med uppgift att utöva tillsyn över betalningssystem

för att dessa skall kunna fullgöra sina uppgifter, kan tillåta dessa myndigheter eller organ att till de behöriga myndigheterna vidarebefordra sådan information som är nödvändig för att uppfylla de syften som framgår av punkt 4. Information som mottas i detta sammanhang skall vara underkastad tystnadsplikt enligt denna artikel.”

6. Till artikel 12 i direktiv 77/780/EEG skall fogas en ny punkt med följande lydelse:

”8. Denna artikel skall inte hindra de behöriga myndigheterna från att vidarebefordra den information enligt punkterna 1–4 till clearingorganisation eller annat liknande organ som är erkänt nationell lagstiftning för att tillhandahålla clearing- eller avvecklings-tjänster åt någon av marknaderna i medlemsstaten om de anser att detta är nödvändigt för att säkerställa att dessa organ fungerar vid försummelser eller möjliga försummelser från en marknadsaktörs sida. Information som mottas i ett sådant sammanhang skall vara underkastad tystnadsplikt enligt punkt 1. Medlemsstaterna skall dock se till att information som mottagits enligt punkt 2 inte får yppas under de omständigheter som avses i denna punkt utan uttryckligt medgivande av de behöriga myndigheter som har lämnat den.”

7. I artikel 50 i direktiv 85/611/EEG skall punkterna 2, 3 och 4 ersättas med följande:

”2. Medlemsstaterna skall föreskriva att alla personer som arbetar eller har arbetat för de behöriga myndigheterna, samt revisorer och experter som agerar eller som har agerat på uppdrag av dessa myndigheter skall vara bundna av tystnadsplikt. Denna tystnadsplikt skall innebära att ingen konfidentiell information som erhålls i tjänsten får röjas till någon person eller myndighet, utom i sammandrag eller i sammanställning som omöjliggör identifikation av enskilda fondföretag samt enskilda förvaltningsbolag och förvaringsinstitut, nedan kallade ’företag som medverkar i deras affärsverksamhet’, kan identifieras, dock med förbehåll för fall som omfattas av straffrättslig lagstiftning.

Dock får, i fall då ett fondföretag eller ett företag som medverkar i deras affärsverksamhet har försatts i konkurs eller underkastats tvångslikvidation, konfidentiell information som inte rör tredje part

engagerad i försök att rädda företaget, yppas vid tvistemålsförfaranden.

3. Vad som sägs i punkt 2 skall inte hindra medlemsstaternas behöriga myndigheter att utbyta information i enlighet med detta eller andra direktiv som gäller för fondföretag eller för företag som medverkar i deras affärsverksamhet. För sådan information skall tystnadsplikt gälla enligt punkt 2.

4. Medlemsstater får ingå samarbetsavtal för utbyte av information med behöriga myndigheter i tredje land endast om den information som överlämnas omfattas av tystnadsplikt som är minst likvärdig med den som föreskrivs i denna artikel.

5. Behöriga myndigheter som erhåller förtrolig information enligt punkterna 2 eller 3 får använda den endast vid fullgörande av sina uppgifter

- för att kontrollera att de villkor som ställs för etablering av verksamhet som fondföretag eller företag som medverkar i deras affärsverksamhet uppfyllts och för att underlätta tillsyn över sådan verksamhet, rutiner för administration och redovisning samt intern kontroll,
- för att meddela sanktioner,
- vid överklagande i administrativ ordning av beslut som fattats av de behöriga myndigheterna, eller
- vid domstolsförfaranden som inletts enligt artikel 51.2.

6. Vad som sägs i punkterna 2 och 5 skall inte utgöra hinder för utbyte av information

- a) inom en medlemsstat om det där finns flera behöriga myndigheter, eller
- b) såväl inom en medlemsstat som mellan medlemsstater, mellan de behöriga myndigheterna och
  - myndigheter med offentligt uppdrag att utöva tillsyn över kreditinstitut, värdepappersföretag, försäkringsföretag och andra finansiella företag samt myndigheter med ansvar för tillsyn över finansiella marknader,
  - organ som har befattning med likvidation, konkurs och andra liknande förfaranden i fondföretag och företag som medverkar i deras affärsverksamhet,
  - personer med ansvar för lagstadgad revision av försäkringsföretags, kreditinstituts, värdepappersföretags och andra finansiella instituts räkenskaper,

vid deras fullgörande av tillsynsuppgifter, samt för utlämnande till organ som förvaltar ersättningsystem, av sådan information som dessa organ behöver för sin verksamhet. Denna information skall vara underkastad tystnadsplikt enligt punkt 2.

7. Utan hinder av punkterna 2–5 får medlemsstaterna tillåta informationsutbyte mellan de behöriga myndigheterna och

- myndigheter med ansvar för tillsyn över organ som har befattning med finansiella företags likvidation och konkurs och liknande förfaranden, eller
- myndigheter med ansvar för tillsyn över personer med ansvar för lagstadgad revision av försäkringsföretags, kreditinstituts, värdepappersföretags och andra finansiella instituts räkenskaper.

Medlemsstater som tillämpar bestämmelsen i första stycket skall föreskriva att minst följande villkor uppfylls:

- informationen skall användas för att utföra de tillsynsuppgifter som avses i första stycket,
- den information som mottas i detta sammanhang skall vara underkastad tystnadsplikt enligt punkt 2,
- när informationen härrör från en annan medlemsstat får den inte vidarebefordras utan uttryckligt tillstånd från de behöriga myndigheter som har lämnat ut den, och i förekommande fall endast för de ändamål som myndigheterna medgett.

Medlemsstaterna skall meddela kommissionen och de andra medlemsstaterna vilka myndigheter som har tillåtelse att motta information enligt denna punkt.

8. Utan hinder av punkterna 2–5 får medlemsstaterna för att stärka stabiliteten och integriteten hos det finansiella systemet tillåta utbyte av information mellan de behöriga myndigheterna och myndigheter eller organ som enligt lag är ansvariga för att upptäcka och utreda överträdelse av bolagsrätten.

Medlemsstater som tillämpar bestämmelsen i första stycket skall kräva att minst följande villkor uppfylls:

- Informationen skall användas för att utföra de uppgifter som anges i första stycket.
- Den information som mottas i detta sammanhang omfattas av tystnadsplikt enligt punkt 2.
- När informationen härrör från en annan medlemsstat får den inte vidarebefordras utan uttryckligt tillstånd från de behöriga myndigheter som lämnat ut den, och då endast för de ändamål för vilka dessa myndigheter givit sitt tillstånd.

Om en medlemsstats myndigheter eller organ som avses i första stycket utför sin uppgift att upptäcka eller utreda överträdelse med hjälp av personer som genom sin särskilda kompetens är utsedda till detta och som inte är anställda inom den offentliga förvaltningen kan möjligheten till informationsutbyte som avses i första stycket utsträckas till att omfatta dessa personer enligt de villkor som föreskrivs andra stycket.

Vid tillämpning av andra stycket sista strecksatsen skall de myndigheter eller organ som avses i första stycket till de behöriga myndigheter som lämnat ut informationen uppge identitet och exakt ansvarsområde för de personer som får tillgång till denna.

Medlemsstaterna skall meddela kommissionen och de andra medlemsstaterna vilka myndigheter eller organ som har tillåtelse att motta information enligt denna punkt.

Kommissionen skall före den 31 december 2000 upprätta en rapport om tillämpningen av denna punkt.

9. Bestämmelserna i denna artikel skall inte utgöra hinder för en behörig myndighet att lämna ut information till centralbanker och andra organ med liknande uppgifter i deras egenskap av monetära myndigheter för att dessa skall kunna fullgöra sina uppgifter, inte heller skall bestämmelserna utgöra hinder för dessa myndigheter eller organ att till de behöriga myndigheterna vidarebefordra sådan information som är nödvändig för att uppfylla de syften som framgår av punkt 5. Information som mottas i detta sammanhang skall vara underkastad tystnadsplikt enligt denna artikel.

10. Bestämmelserna i denna artikel skall inte utgöra hinder för att en behörig myndighet att lämna ut information enligt punkterna 2–5 till en clearingorganisation eller annat liknande organ som är erkänt enligt nationell lagstiftning för att tillhandahålla clearing- eller avvecklingstjänster åt någon av marknaderna i medlemsstaten om de anser att detta är nödvändigt för att säkerställa att dessa organ fungerar vid försummelser eller möjliga försummelser från en marknadsaktörs sida. Information som mottas i ett sådant sammanhang skall vara underkastad den tystnadsplikt som avses i punkt 2. Medlemsstaterna skall dock se till att information som mottagits enligt punkt 3 inte får yppas under de omständigheter som avses i denna punkt utan uttryckligt medgivande från de behöriga myndigheter som har lämnat den.

11. Utan hinder av punkterna 2 och 5 får medlemsstaterna dessutom med stöd av bestämmelser i lag tillåta att viss information lämnas ut till andra avdelningar inom medlemsstaternas centralförvaltningar som ansvarar för lagstiftning om tillsyn över fondföretag och företag som medverkar i deras affärsverksamhet.

het, kreditinstitut, finansiella institut, värdepappersföretag och försäkringsföretag samt till personer med uppdrag från sådana avdelningar.

Sådant utlämnande får dock ske endast då det är nödvändigt för utövande av tillsyn.

Medlemsstaterna skall dock också se till att information som mottagits enligt punkterna 3 och 6 inte får yppas under de omständigheter som avses i denna punkt utan uttryckligt medgivande från de behöriga myndigheter som lämnat ut den."

#### Artikel 5

Följande skall införas

- i direktiv 77/780/EEG som artikel 12a,
- i direktiv 92/49/EEG som artikel 16a,
- i direktiv 92/96/EEG som artikel 15a,
- i direktiv 93/22/EEG som artikel 25a, och
- i direktiv 85/611/EEG som artikel 50a:

"1. Medlemsstaterna skall föreskriva åtminstone

- a) att varje, i enlighet med direktiv 84/253/EEG(\*), auktoriserad person som i ett finansiellt företag utför ett i artikel 51 i direktiv 78/660/EEG(\*\*), artikel 37 i direktiv 83/349/EEG eller artikel 31 i direktiv 85/611/EEG angivet uppdrag eller annat uppdrag föreskrivet i lag, är skyldig att omgående rapportera till de behöriga myndigheterna alla uppgifter eller beslut rörande detta företag som han har fått kännedom om vid utförandet av sitt uppdrag, som är ägnade att

- utgöra en påtaglig överträdelse av lagar, förordningar eller bestämmelser som reglerar villkoren för auktorisation eller som särskilt reglerar bedrivandet av finansiella företags verksamhet,
- påverka det finansiella företags fortsatta drift, eller
- leda till vägran att godkänna räkenskaper eller till att reservationer framställs,

- b) att det på samma sätt skall åligga denna person att omgående rapportera alla uppgifter eller beslut som han har fått kännedom om vid utförandet av sitt under a beskrivna uppdrag, i ett företag som har nära förbindelser härrörande från kontroll över det finansiella företaget i vilket han utför det ovan nämnda uppdraget.

2. Det förhållandet att de personer som auktoriserats enligt direktiv 84/253/EEG till de behöriga myndigheterna i god tro yppar sådana uppgifter eller beslut som avses i punkt 1 utgör inte en överträdelse av någon tystnadsplikt föreskriven i avtal, lag, eller annan bestämmelse, och medför inte något som helst ansvar för dessa personer.

(\* ) EGT nr L 126, 12.5.1984, s. 20.

(\*\* ) EGT nr L 222, 14.8.1978, s. 11. Direktivet senast ändrat genom direktiv 90/605/EEG (EGT nr L 317, 16.11.1990, s. 60)."

#### Artikel 6

1. Medlemsstaterna skall sätta i kraft de lagar, förordningar och andra bestämmelser som är nödvändiga för att följa detta direktiv senast den 18 juli 1996. De skall genast underrätta kommissionen om detta.

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

2. Medlemsstaterna skall till kommissionen överlämna texterna till centrala bestämmelser i nationell lagstiftning som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv.

#### Artikel 7

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 29 juni 1995.

På Europaparlamentets  
vägnar

K. HÄNSCH  
Ordförande

På rådets vägnar

M. BARNIER  
Ordförande

## EUROPAPARLAMENTETS OCH RÅDETS DIREKTIV 95/27/EG

av den 29 juni 1995

om ändring av rådets direktiv 86/662/EEG om begränsning av bullernivån hos hydrauliska grävmaskiner, lindrivna grävmaskiner, schaktmaskiner, lastmaskiner och grävlastare

EUROPAPARLAMENTET OCH EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DETTA DIREKTIV

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 100a i detta,

med beaktande av kommissionens förslag<sup>(1)</sup>,

med beaktande av Ekonomiska och sociala kommitténs yttrande<sup>(2)</sup>,

i enlighet med det i artikel 189b i fördraget angivna förfarandet<sup>(3)</sup>, med beaktande av det av förlikningskommittén godkända gemensamma utkastet av den 11 maj 1995 och

med beaktande av följande:

Inom ramen för den inre marknaden behövs en tillnärmning av bullerkraven hos hydrauliska grävmaskiner, lindrivna grävmaskiner, schaktmaskiner, lastmaskiner och grävlastare, nedan kallade jordförflyttningsmaskiner medan en hög skyddsnivå av miljön skall åstadkommas utan att skapa hinder för den fria rörligheten för jordförflyttningsmaskiner.

Direktiv 86/662/EEG<sup>(4)</sup> innefattar bestämmelser om EG-typgranskningen av jordförflyttningsmaskiner som används vid bygg- och anläggningsarbete. Detta direktiv fastställer även bullernivåer och en mätmetod.

Jordförflyttningsmaskiner med en effekt över 500 kW används huvudsakligen i stenbrott och gruvor och därför bör de inte omfattas av direktivets räckvidd.

Direktiv 86/662/EEG fastställer inga tillåtna ljudnivåer under de sex första åren efter direktivets ikraftträdande, utan föreskriver att de tillåtna ljudnivåerna efter 1994 års översyn skall fastställas så att miljöpåverkan minskas med ungefär 3 dB beroende på effektkategori eller typ av maskin.

<sup>(1)</sup> EGT nr C 157, 9.6.1993, s. 7.

<sup>(2)</sup> EGT nr C 304, 10.11.1993, s. 32.

<sup>(3)</sup> Europaparlamentets yttrande av den 14 juli 1993 (EGT nr C 255, 20.9.1993, s. 70). Rådets gemensamma ståndpunkt av den 8 juni 1994 (EGT nr C 213, 3.8.1994, s. 5) och Europaparlamentets beslut av den 16 november 1994 (EGT nr C 341, 5.12.1994, s. 74).

<sup>(4)</sup> EGT nr L 384, 31.12.1986, s. 1, ändrat genom kommissionens direktiv 89/514/EEG (EGT nr L 253, 30.8.1989, s. 35).

Genom att förlänga giltighetstiden för artikel 3.1 a i direktiv 86/662/EEG till den 29 december 1996 och för intygen som utfärdas i enlighet med direktivet till den 29 december 1997, säkras att industrin får tillräckligt med tid för att anpassa sig till de nya bullernormerna.

Minskningen av den tillåtna bullernivån skall i första stadiet motsvara ungefär 4 dB jämfört med existerande normer och är avsedd att åstadkomma en hög skyddsnivå för hälsa och miljö.

Eftersom teknologin utvecklas och industrin måste få de rätta signalerna, behöver ytterligare minskningar av tillåtna bullernivåer fastställas för andra stadiet, dock eventuellt med vissa förbehåll mot bakgrund av hur långt utvecklingen kommit.

Den reviderade testmetod som skall tillämpas efter den 29 december 1996 har fastställts i direktiv 86/662/EEG.

Den 20 december 1994 träffade Europaparlamentet, rådet och kommissionen en överenskommelse om ett *modus vivendi* beträffande genomförandeåtgärder för rättsakter som antas enligt det förfarande som avses i artikel 189b i Romfördraget.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

#### Artikel 1

Direktiv 86/662/EEG ändras på följande sätt:

1. I artikel 1.1 skall punkten i slutet av stycket ändras till ett komma och följande läggas till: "för såvitt den installerade effekten understiger 500 kW".
2. Artikel 3 skall ersättas med följande:

#### "Artikel 3

1. De godkända kontrollorganen skall utfärda ett EG-typkontrollintyg för varje typ av jordförflyttningsmaskin som avses i artikel 1.1.

a) till och med den 29 december 1996, om ljud-effektnivån hos det luftburna bullret som avges i miljön, uppmätt under de förhållanden för statio-

när drift som beskrivs i bilaga I i direktiv 79/113/EEG, ändrat genom direktiv 81/1051/EEG och kompletterat genom bilaga I till detta direktiv, inte överskrider den tillåtna  $L_{WA}$ -nivån i dB(A)/1 pW i förhållande till installerad nettomotoreffekt i kW enligt följande tabell:

Installerad nettomotoreffekt i kW(*)	Tillåten ljudeffektnivå $L_{WA}$ i dB(A)/1 pW
$P \leq 70$	106
$70 < P \leq 160$	108
$160 < P \leq 350$	
a) hydrauliska och lindrivna grävmaskiner	112
b) andra jordförflyttningsmaskiner	113
$P > 350$	118

(\*) Enligt definitionen i avsnitt 6.2.1 i bilaga I (den installerade effektens värde skall avrundas till närmaste hel kW)."

- b) från den 30 december 1996 fram till och med den 29 december 2001, om ljudeffektnivån hos det luftburna bullret som avges i miljön, uppmätt under verkliga arbetsförhållanden vilka beskrivs i bilaga I till direktiv 79/113/EEG, ändrat genom direktiv 81/1051/EEG och kompletterat genom bilaga II till detta direktiv, inte överskrider den tillåtna  $L_{WA}$ -ljudeffektnivån i dB(A)/1 pW i förhållande till installerad nettomotoreffekt i kW(\*) enligt följande:

- i) bandmaskiner (förutom grävmaskiner):  $L_{WA} = 87 + 11 \log P$
- ii) schaktmaskiner, lastmaskiner och grävlastare på hjul:  $L_{WA} = 85 + 11 \log P$
- iii) grävmaskiner:  $L_{WA} = 83 + 11 \log P$

Dessa formler gäller endast för värden högre än den lägsta ljudeffektnivån hos de tre typer av maskiner som visas i tabellen nedan. Dessa lägsta ljudeffektnivåer motsvarar de lägsta värden av den installerade nettomotoreffekten på varje typ av maskin. För installerade nettomotoreffekter som understiger dessa värden gäller samma tillåtna ljudeffektnivåer som för den lägsta nivån i tabellen (se bilaga VII).

Typ av maskin	Lägsta ljudeffektnivå i dB(A)/1 pW
bandmaskiner (förutom grävmaskiner)	107
schaktmaskiner, lastmaskiner och grävlastare på hjul	104
grävmaskiner	96

Den uppmätta ljudeffektnivån och den tillåtna ljudeffektnivån skall avrundas till närmaste heltal (mindre än 0,5 avrundas till lägre heltal, lika med eller mer än 0,5 avrundas till högre heltal)

- c) från den 30 december 2001, om ljudeffektnivån hos det luftburna bullret som avges i miljön uppmätt under verkliga arbetsförhållanden vilka beskrivs i bilaga I till direktiv 79/113/EEG, ändrat genom direktiv 81/1051/EEG och kompletterat genom bilaga II till detta direktiv, inte överskrider den tillåtna  $L_{WA}$ -ljudeffektnivån i dB(A)/1 pW i förhållande till installerad nettomotoreffekt i kW(\*) enligt följande tabell:

- i) bandmaskiner (förutom grävmaskiner):  $L_{WA} = 84 + 11 \log P$
- ii) schaktare, lastmaskiner grävlastare på hjul:  $L_{WA} = 82 + 11 \log P$
- iii) grävmaskiner:  $L_{WA} = 80 + 11 \log P$

Dessa formler gäller endast för värden högre än den lägsta ljudeffektnivån hos de tre typer av maskiner som visas i tabellen nedan. Dessa lägsta ljudeffektnivåer motsvarar de lägsta värden av den installerade nettomotoreffekten i varje typ av maskin. För installerade nettoeffekter som understiger dessa värden gäller samma tillåtna ljudeffektnivåer som för den lägsta nivån i tabellen (se bilaga VII).

Typ av maskin	Lägsta ljudeffektnivå i dB(A)/1 pW
bandmaskiner (förutom grävmaskiner)	104
schaktmaskiner, lastmaskiner och grävlastare, på hjul	101
grävmaskiner	93

Den uppmätta ljudeffektnivån och den tillåtna ljudeffektnivån skall avrundas till närmaste heltal (mindre än 0,5 avrundas till lägre heltal, lika med eller mer än 0,5 avrundas till högre heltal)

- (\*) Enligt definitionen i avsnitt 6.2.1 i bilaga I (den installerade effektens värde skall avrundas till närmaste hel kW)."



2. Fram till den 29 december 1996 får EG-typkontrollintygen även utfärdas enligt villkoren i punkt 1 b.

3. Till varje ansökan om EG-typkontrollintyg avseende tillåten ljudeffektnivå för en typ av jordförflyttningssmaskin skall bifogas en beskrivning uformad enligt förebilden i bilaga IV.

4. För varje typ av jordförflyttningssmaskin, för vilken ett godkänt kontrollorgan utfärdar ett intyg, skall kontrollorganet fylla i alla avsnitt i typkontrollintyget utformat enligt förebilden i bilaga III till ramdirektivet.

5. EG-typkontrollintyg som beviljas i enlighet med punkt 1 a skall upphöra att gälla efter den 29 december 1997.

Giltighetstiden för EG-typkontrollintyg som beviljas i enlighet med punkterna 1 b och 1 c skall begränsas till fem år. Denna period kan förlängas med fem år, under förutsättning att ansökan lämnas in tidigast tolv månader före slutet av den första femårsperioden och att EG-typkontrollintyget utfärdas för jordförflyttningssmaskiner som uppfyller de tillåtna ljudeffektnivåer som gäller när förlängningen träder i kraft. Intyg som beviljats i enlighet med bestämmelserna om ljudeffektnivåer i punkt 1 b skall dock upphöra att gälla först efter den 29 december 2002.

6. För varje jordförflyttningssmaskin som är tillverkad i överensstämmelse med den typ för vilken EG-typkontrollintyg har utfärdats, skall tillverkaren utfärda ett överensstämmelseintyg enligt förebilden i bilaga IV till ramdirektivet och där ange den installerade nettomotoreffekten och motsvarande svängsystem.

7. Varje jordförflyttningssmaskin som är tillverkad i överensstämmelse med den typ för vilken EG-kontrollintyg har utfärdats skall vara försedd med en väl synlig och varaktig märkning som anger den av tillverkaren garanterade

— ljudeffektnivån uttryckt i dB(A) i förhållande till 1 pW,

— ljudtrycksnivån uttryckt i dB(A) i förhållande till 20 µPa på förarplatsen,

som fastställs enligt bilaga I till direktiv 79/113/EEG, ändrat genom direktiv 81/1051/EEG och kompletterat genom bilaga I eller II och III till detta direktiv. Märkningen skall även innehålla symbolen "ε" (epsilon). Märkningens utformning framgår av bilaga V till detta direktiv.

3. I artikel 5 skall punkten i slutet av meningen ändras till ett komma och följande läggs till:

"inbegripet möjligheten att begränsa antalet arbetstimmar för jordförflyttningssmaskiner."

4. Artikel 7 skall utgå.

5. Artikel 8 skall ersättas med följande:

#### *"Artikel 8*

De ändringar som behövs för att anpassa kraven enligt bilagorna till detta direktiv till de tekniska framstegen, skall antas i enlighet med förfarandet i artikel V i direktiv 79/113/EEG, ändrat genom direktiv 81/1051/EEG."

6. Artikel 9 skall ersättas med följande:

#### *"Artikel 9*

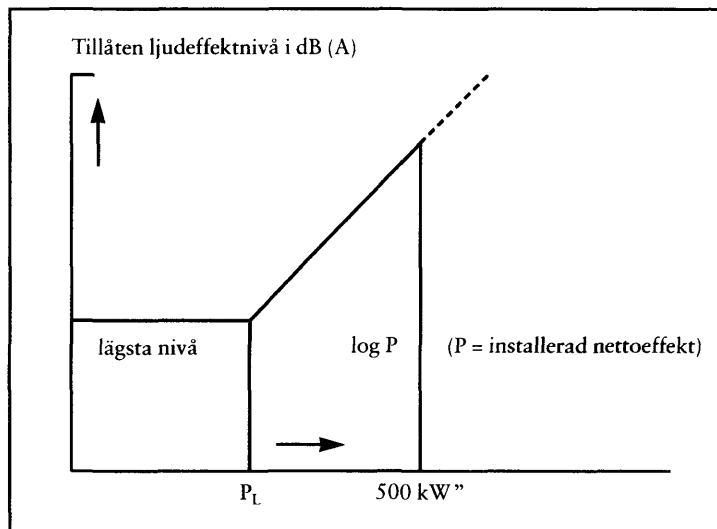
Kommissionen kan senast den 1 januari 2000 överlämna ett förslag till rådet om översyn av de gränsvärden och det datum som föreskrivs i artikel 3 1 c.

Ett sådant förslag skall grundas på en rapport om de teknologiska framsteg som beaktats vid fastställandet av gränsvärden och datum."

7. Följande bilaga skall läggas till:

## "BILAGA VII

## DIAGRAM ÖVER BESTÄMMELSERNA I ARTIKEL 3 1 b OCH 3 1 c SOM AVSER DEN TILLÅTNA LJUDEFFEKTIVÅN SOM EN FUNKTION AV DEN INSTALLERADE NETTOMOTOREFFEKTEN



## Artikel 2

## Artikel 3

1. Medlemsstaterna skall sätta i kraft de lagar, förordningar och andra bestämmelser som är nödvändiga för att följa detta direktiv senast den 31 december 1995.

Detta direktiv träder i kraft samma dag som det offentliggörs i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

## Artikel 4

När en medlemsstat antar dessa bestämmelser skall de innehålla en hänvisning till detta direktiv eller åtföljas av en sådan hänvisning när de offentliggörs. Närmare föreskrifter om hur hänvisningen skall göras skall varje medlemsstat själv utfärda.

Detta direktiv riktar sig till medlemsstaterna.

Utfärdat i Bryssel den 29 juni 1995.

2. Medlemsstaterna skall till kommissionen överlämna texterna till centrala bestämmelser i nationell lagstiftning som de antar inom det område som omfattas av detta direktiv.

På Europaparlamentets  
vägnar

K. HÄNSCH  
Ordförande

På rådets vägnar

M. BARNIER  
Ordförande

